



- *Ecoute les expressions, puis lis-les à haute-voix :*

Oui.	na3am	نَعَمْ.
Si !	balâ	بَلَى !
Non.	lâ	لَا.
Bien !	djaryyid	جَيِّدٌ.
Très bien !	djaryyidoun djiddan	جَيِّدٌ جِدًّا.
Excellent !	moumtaz	مُمْتَازٌ !
S'il te plaît. (mot à mot : par ta faveur, à un garçon)	min faDlika	مِنْ فَضْلِكَ.
S'il te plaît. (mot à mot : par ta faveur, à une fille)	min faDliki	مِنْ فَضْلِكِ.
Merci.	choukhran	شُكْرًا.
De rien.	Zafwan	عَفْوًا.



- *Ecoute les expressions, puis lis-les à haute-voix :*

Qu'est-ce que c'est que ça ?	<i>mâ hâdhâ</i>	مَا هَذَا ؟
Qu'est-ce que tu as ? (à un garçon)	<i>mâ bika</i>	مَا بِكَ ؟
Qu'est-ce que tu as ? (à une fille)	<i>mâ biki</i>	مَا بِكِ ؟
A qui appartient ceci ?	<i>liman hâdhâ</i>	لِمَنْ هَذَا ؟
Tu veux ça ? (à un garçon)	<i>hal tourîdou hâdhâ</i>	هَلْ تُرِيدُ هَذَا ؟
Tu veux ça ? (à une fille)	<i>hal tourîdîna hâdhâ</i>	هَلْ تُرِيدِينَ هَذَا ؟
En veux-tu encore ? (à un garçon)	<i>hal tourîdou l-mazîd</i>	هَلْ تُرِيدُ الْمَزِيدَ ؟
En veux-tu encore ? (à une fille)	<i>hal tourîdîna l-mazîd</i>	هَلْ تُرِيدِينَ الْمَزِيدَ ؟
S'il-te-plaît. (Mot à mot : Que Allah te protège du mal, à un garçon)	<i>3âfâka llâh</i>	عَافَاكَ اللَّهُ.
S'il-te-plaît. (Mot à mot : Que Allah te protège du mal, à une fille)	<i>3âfâki llâh</i>	عَافَاكِ اللَّهُ.



- *Ecoute les expressions, puis lis-les à haute-voix :*

<i>J'arrive.</i> (Je vais venir)	<i>sa-ââti</i>	سَاتِي !
<i>Doucement !</i>	<i>lihoudou-'</i>	بِهْدُوْءِ !
<i>Vite !</i>	<i>lisour-3ah</i>	بِسْرَعَةٍ !
<i>O mon fils !</i>	<i>yâ bounaryy</i>	يَا بُنَيَّ !
<i>O ma fille !</i>	<i>yâ bounaryyati</i>	يَا بُنَيَّتِي !
<i>Ce n'est pas bien !</i>	<i>qalîH</i>	قَبِيْحٌ !
<i>Tu as mal ?</i> (à un garçon)	<i>hal tata-allam</i>	هَلْ تَتَّالِمُ ؟
<i>Tu as mal ?</i> (à une fille)	<i>hal tata-allamîna</i>	هَلْ تَتَّالِمِينَ ؟
<i>Où as-tu mal ?</i> (mot à mot : Qu'est-ce qui te fait mal, à un garçon)	<i>mâdhâ yaDourrouka</i>	مَاذَا يَضُرُّكَ ؟
<i>Où as-tu mal ?</i> (mot à mot : Qu'est-ce qui te fait mal, à une fille)	<i>mâdhâ yaDourrouki</i>	مَاذَا يَضُرُّكِ ؟



- *Ecoute les expressions, puis lis-les à haute-voix :*

Mange ! (à un garçon)	koul	كُلْ !
Mange ! (à une fille)	koulti	كُلِّي !
Bois ! (à un garçon)	ilch-rab	إِشْرَبْ !
Bois ! (à une fille)	ich-rabi	إِشْرَبِي !
Joue ! (à un garçon)	il-3ab	إِلْعَبْ !
Joue ! (à une fille)	il-3abi	إِلْعَبِي !
Salue ton papa ! (à un garçon)	sallim 3alâ abika	سَلِّمْ عَلَيَّ أَبِيكَ
Salue ton papa ! (à une fille)	sallimi 3alâ abiki	سَلِّمِي عَلَيَّ أَبِيكِ !
Salue ta maman ! (à un garçon)	sallim 3alâ oummiki	سَلِّمْ عَلَيَّ أُمِّكَ !
Salue ta maman ! (à une fille)	sallimi 3alâ oummiki	سَلِّمِي عَلَيَّ أُمِّكِ !



- *Ecoute les expressions, puis lis-les à haute-voix :*

<p><i>Attention !</i> (à un garçon)</p>	<p><i>intabih</i></p>	<p>إِنْتَبِهْ !</p>
<p><i>Attention !</i> (à une fille)</p>	<p><i>intabihî</i></p>	<p>إِنْتَبِهِي !</p>
<p><i>Ne t'énerve pas !</i> (à un garçon)</p>	<p><i>là taghDab</i></p>	<p>لَا تَغْضَبْ !</p>
<p><i>Ne t'énerve pas !</i> (à une fille)</p>	<p><i>là taghDabi</i></p>	<p>لَا تَغْضَبِي !</p>
<p><i>Ne pleure pas !</i> (à un garçon)</p>	<p><i>là tabki</i></p>	<p>لَا تَبْك !</p>
<p><i>Ne pleure pas !</i> (à une fille)</p>	<p><i>là tabki</i></p>	<p>لَا تَبْكِي !</p>
<p><i>Ne touche pas !</i> (à un garçon)</p>	<p><i>là tamassa</i></p>	<p>لَا تَمَسَّ !</p>
<p><i>Ne touche pas !</i> (à une fille)</p>	<p><i>là tamassî</i></p>	<p>لَا تَمَسِّي !</p>
<p><i>Ne bouge pas !</i> (à un garçon)</p>	<p><i>là tataHarrak</i></p>	<p>لَا تَتَحَرَّكَ !</p>
<p><i>Ne bouge pas !</i> (à une fille)</p>	<p><i>là tataHarraki</i></p>	<p>لَا تَتَحَرَّكِي !</p>



- *Ecoute les expressions, puis lis-les à haute-voix :*

<i>Assieds-toi ! (à un garçon)</i>	<i>idjlis</i>	إِجْلِسْ !
<i>Assieds-toi ! (à une fille)</i>	<i>idjlisî</i>	إِجْلِسِي !
<i>Lève-toi ! (à un garçon)</i>	<i>qoum</i>	قُمْ !
<i>Lève-toi ! (à une fille)</i>	<i>qoumî</i>	قُومِي !
<i>Habille-toi ! (à un garçon)</i>	<i>ilbas</i>	إِلْبَسْ !
<i>Habille-toi ! (à une fille)</i>	<i>ilbasî</i>	إِلْبَسِي !
<i>Tais-toi ! (à un garçon)</i>	<i>ouskout</i>	أُسْكُتْ !
<i>Tais-toi ! (à une fille)</i>	<i>ouskoutî</i>	أُسْكُتِي !
<i>Dépêche-toi ! (à un garçon)</i>	<i>asri3</i>	أَسْرِعْ !
<i>Dépêche-toi ! (à une fille)</i>	<i>asri3î</i>	أَسْرِعِي !



Lexique des mamans bilingues 7



- *Ecoute les expressions, puis lis-les à haute-voix :*

<i>N'aie pas peur ! (à un garçon)</i>	<i>lâ takhaf</i>	لَا تَخَفْ !
<i>N'aie pas peur ! (à une fille)</i>	<i>lâ takhafi</i>	لَا تَخَافِي !
<i>Ne fais pas ça ! (à un garçon)</i>	<i>lâ taf3al hâdhâ</i>	لَا تَفْعَلْ هَذَا !
<i>Ne fais pas ça ! (à une fille)</i>	<i>lâ taf3ali hâdhâ</i>	لَا تَفْعَلِي هَذَا !
<i>Ne tape pas ! (à un garçon)</i>	<i>lâ taDrib</i>	لَا تَضْرِبْ !
<i>Ne tape pas ! (à une fille)</i>	<i>lâ taDribi</i>	لَا تَضْرِبِي !
<i>Ne rigole pas ! (à un garçon)</i>	<i>lâ taDhak</i>	لَا تَضْحَكْ !
<i>Ne rigole pas ! (à une fille)</i>	<i>lâ taDhaki</i>	لَا تَضْحَكِي !
<i>Ne salis pas tes habits ! (à un garçon)</i>	<i>lâ touwassikh malâbisaka</i>	لَا تُوسِّخْ مَلَابِسَكَ !
<i>Ne salis pas tes habits ! (à une fille)</i>	<i>lâ touwassikhî malâbisaki</i>	لَا تُوسِّخِي مَلَابِسَكَ !



- *Ecoute les expressions, puis lis-les à haute-voix :*

Embrasse-moi ! (à un garçon)	qoubbilni	قَبِّلْنِي !
Embrasse-moi ! (à une fille)	qoubbilini	قَبِّلِينِي !
Donne-moi ta main ! (à un garçon)	a3Tini yadaka	أَعْطِنِي يَدَكَ !
Donne-moi ta main ! (à une fille)	a3Tini yadaki	أَعْطِينِي يَدِكَ !
Montre-moi ! (à un garçon)	arinî	أَرِنِي !
Montre-moi ! (à une fille)	arîni	أَرِينِي !
Monte dans la voiture ! (à un garçon)	irkali ssayyârah	إِرْكَبِ السَّيَّارَةَ !
Monte dans la voiture ! (à une fille)	irkali ssayyârah	إِرْكَبِي السَّيَّارَةَ !
Dis : merci ! (à un garçon)	qoul : choukran	قُلْ : شُكْرًا !
Dis : merci ! (à une fille)	qouli : choukran	قُولِي : شُكْرًا !



- *Ecoute les expressions, puis lis-les à haute-voix :*

Ne saute pas ! (à un garçon)	<i>lâ taqfiz</i>	لَا تَقْفِزْ !
Ne saute pas ! (à une fille)	<i>lâ taqfizî</i>	لَا تَقْفِزِي !
Ne crie pas ! (à un garçon)	<i>lâ taÇroukh</i>	لَا تَصْرُخْ !
Ne crie pas ! (à une fille)	<i>lâ taÇroukhi</i>	لَا تَصْرُخِي !
Ne vous disputez pas !	<i>lâ takhtaÇmoû</i>	لَا تَخْتَصِمُوا !
Ne mords pas ! (à un garçon)	<i>lâ ta3aDDa</i>	لَا تَعَضَّ !
Ne mords pas ! (à une fille)	<i>lâ ta3aDDi</i>	لَا تَعَضِّي !
Je vais te punir ! (à un garçon)	<i>sa-ou3âqibouka</i>	سَأُعَاقِبُكَ !
Je vais te punir ! (à une fille)	<i>sa-ou3âqibouki</i>	سَأُعَاقِبُكِ !
Ça suffit !	<i>kafâ</i>	كَفَى !



- *Ecoute les expressions, puis lis-les à haute-voix :*

Réveille-toi ! (à un garçon)	<i>istadqiDH</i>	إِسْتَيْقِظْ !
Réveille-toi ! (à une fille)	<i>istadqiDHî</i>	إِسْتَيْقِظِي !
Repose-toi ! (à un garçon)	<i>istariH</i>	إِسْتَرِحْ !
Repose-toi ! (à une fille)	<i>istariHî</i>	إِسْتَرِيحِي !
Calme-toi ! (à un garçon)	<i>ihda-'</i>	إِهْدَأْ !
Calme-toi ! (à une fille)	<i>ihda-î</i>	إِهْدَئِي !
Lave-toi les mains ! (à un garçon)	<i>ighsil yadaryka</i>	إِغْسِلْ يَدَيْكَ !
Lave-toi les mains ! (à une fille)	<i>ighsili yadaryki</i>	إِغْسِلِي يَدَيْكِ !
Donne-moi ça ! (à un garçon)	<i>a3Tinî hâdhâ</i>	أَعْطِنِي هَذَا !
Donne-moi ça ! (à une fille)	<i>a3Tinî hâdhâ</i>	أَعْطِينِي هَذَا !